

1960-10-23

AFSENDER

Elsi Spindel, Ferdinand Spindel

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

tysk

Afsendersted:

Essen

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Paul Klee

Henry Moore

Omtalte steder:

Danmark

Essen

Düsseldorf

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Brevet er skrevet af Elsi Spindel. Hun takker Tut og Addi for deres hilsener og invitationskortene. De ville meget gerne komme til Danmark for at se de nye udstillingslokaler, men mangler desværre hjælpemidlerne. Hos dem går livet dets vanlige gang. Dog bliver der indimellem vist gode udstillinger som f.eks for nylig Moore i Essen og Klee i Düsseldorf. Fendi arbejder meget på nye værker, han har udført nogle gode ting, det er synd, at de ikke kan få dem at se. Det går godt med børnene, Esther er begyndt i skole. På grund af mangel på sol var de meget syge i sommerens løb, hun håber at det bliver bedre næste år. Hun beder Tut og Addi om at hilse venner og bekendte, sender mange hilsener til dem selv og fortæller afslutningsvis, at de vil forsøge at komme til Danmark næste år.

TRANSSKRIFTION

23.10.1960

Liebe Tut und lieber Addi,
herzliche Grüsse aus dem schönen Essen sende
 Euch Ferdi + Elsi. Wir danken Euch sehr für
 Eure steten Grüsse, die Ihr uns mit Euren
 Ausstellungskarten schickt, und wir wünschen
 uns gerne mal wieder in schöne Dänemark
 fahren und Eure neuen Ausstellungsräume
 besichtigen, aber es fehlt an den nötigen Hilfs-
 mitteln.
 Hier läuft alles seinen gewohnter Weg
 [???]. Manchmal gibt es sehr schöne Ausstel-
 lungen, wie kürzlich Moore in Essen und Klee
 in Düsseldorf.
 Ferdi arbeitet viel an neuen Sachen.
 Er hat schon sehr schönes gemacht, schade dass
 Ihr es Euch nicht mal ansehen [????].
 [???] kommt Ihr denn zurecht? Lläuft
 die Galerie gut?
 Unsere Kinder sind gesund und munter,
 Esther geht zeit Ostern in die Schule, es macht
 ihr viel Spass. [???] der Sommer war so sonnen-
 arm, dass sie öfter Erkältungen + Grippe haben,
 aber das ist ja dieses Jahr überall dasselbe.
 Hoffentlich wird es nächstes Jahr besser, man

sehnt sich eben doch nach Sonne.
Grüsst alle unsere Freunden und Bekann-
ten.
und vor allem grüssen wir Euch sehr
herzlich,
Eure Fendi + Elsi
Wir denken, dass wir im nächsten Jahr [??]
Euch zu besuchen.

23.10.1960

Liebe Titi und lieber Oloidi,

Herzliche Grüsse aus dem schönen Essen senden
Eich Tati + ich. Ich danke Euch sehr für
Eure letzten Grüsse, die Ihr uns mit Euren
Ortsstellungsveränderungen schicket, und wir würden
zu gerne mal wieder im schönen Dänemark
fahren und Eure neuen Ortsstellungsveränderungen
besichtigen, aber es fehlt an den nötigen Mitteln.

Ich laufe alles seinen gewohnten Weg
weiter. Manchmal gibt es sehr schöne Ortsstel-
lungen, wie kürzlich Wore in Essen und Klee
in Küsseldorf.

Tati arbeitet viel an neuen Sachen.
Er hat schon sehr Schönes gemacht, schade, dass
Ihr es Euch nicht mal ansehen könnt.

Wie kommt Ihr denn zurecht? Läuft
die Galerie gut?

Unser Kinder sind gesund und munter,
Esther geht seit Ostern in die Schule, es macht
Ihr viel Spass. Und der Sommer war so sonnen-
arm, dass sie öfter Erkältungen + Grippe haben,
aber das ist ja dieses Jahr überall dasselbe.
Hoffentlich wird es nächstes Jahr besser, man
sehnt sich aber doch nach Sonne.

Grüsst alle immer noch herzlich und Bezaun-
ten,
und vor allem grüssen wir Euch sehr
herzlich,

Euer Tati + ich.

Wir denken, dass wir im nächsten Jahr kommen,
Euch zu besuchen.